



## ЯЗЫКОВОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО

Самые ранние письменные памятники по марийскому языку относятся к первой половине XVIII века. В этот период в политической и культурной жизни России отмечается заметное оживление. Растущие экономические потребности страны выдвигали новые задачи, для решения которых правительство предпринимало целый ряд мер. Одной из них явилось учреждение в 1724 году по указу Петра I Российской академии наук, перед которой открывалось широкое поле деятельности. В скором времени Академия приступила к изучению окраинных земель русского государства. В поле зрения исследователей и путешественников попал и марийский народ, его язык. С давних времен марийцы пользовались иероглифами и картинным письмом. Такие знаки вырезались на деревянных дощечках ножом. В научной исторической литературе они получили название "тамги", которыми обозначали символы принадлежности к той или иной семье, роду, а также различные магические знаки и числа.

Наиболее интересным из ранних письменных памятников по марийскому языку является сочинение Г.Ф. Миллера "Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, яко то черемис, чуваш и вотяков:", написанное им после возвращения в 1743 году из Камчатской экспедиции. Сочинение Миллера посвящено описанию жизни и быта поволжских народностей. В частности, Миллер один из первых утверждал, что марийский язык по своей структуре и звуковому составу имеет некоторое сходство с финским и удмуртским.

В XVIII веке усилилась деятельность церкви по христианизации нерусских народностей. Однако только принудительные меры не давали желаемых результатов. Стали обращать внимание и на духовное просвещение нерусских народов. Идея об использовании родного языка в иноязычных школах нашла свое воплощение в учебных пособиях и грамматиках.

Продуктивным в развитии марийской письменности был период с 1917 по 1937 гг. Вторая половина 20-х годов была периодом поисков путей создания общенародного литературного языка. Необходимо было выбрать опорный диалект, способный с наибольшей отдачей служить делу создания общенационального



языка. Единый язык для марийского народа был нужен для национальной консолидации, культурного и национального возрождения. Наличие печатных изданий на горном, луговом и восточном наречиях требовало создания единого литературного языка, понятного всему марийскому населению.

Актуальные вопросы развития марийского литературного языка, различных его форм, а также письменности, рассматривались на языковых конференциях, съездах работников просвещения в Москве, областных партконференциях и пленумах обкома и облисполкома, на сессиях и собраниях трудящихся Марийского научно-исследовательского института языка, литературы, истории.

Первая языковая конференция, состоявшаяся в январе 1937 года, была созвана для обсуждения актуальных вопросов литературного языка: алфавит и орфография, надежная система и др. В последующие десятилетия, в послевоенный период марийская письменность проходила дальнейший путь своего развития. Были созданы новые орфография и пунктуация, составлены новые словари, выпущены новые учебники.

В настоящее время марийский язык существует в двух вариантах: горный и луговой. На обоих издаются книги и газеты.

За два с небольшим века марийская письменность прошла большой и сложный путь развития, достигла подлинного расцвета.



# Фонетический и Морфологический принципы письма.

## Примеры морфологического письма на практике.

Унифицирование морфологических частей по одному шаблону: до, го, гою, гою, гою, гою, гою, и т. п.

ыш-дэ, ышдэ, кышдэ, лэвэшдэ...  
шдэ, йашдэ, кышдэ, пашдэ, йашдэ.

ушдэ, пышдэ, поршдэ, кышдэ...  
ышдэ-торшдэ, пошдэ, кышдэ...  
ышдэ... Иканьы, Икэйнэ, Икэйнэу...

аышдэ, тошдэ, аышдэ...

шдэ, савышдэ, шышдэ.

## Фонетическое письмо.

Примеры (те же):

ышдэ, ышдэ, кышдэ, лэвэшдэ...

шдэ, йашдэ, кышдэ, пашдэ, йашдэ.

ушдэ, пышдэ, поршдэ, кышдэ...

ышдэ-торшдэ, пошдэ, кышдэ...  
ышдэ... Иканьы, Икэйнэ, Икэйнэу...

аышдэ, тошдэ, аышдэ...

шдэ, савышдэ, шышдэ...

## Другие случаи:

|                      |                     |                                        |
|----------------------|---------------------|----------------------------------------|
| до, падо, кадо, шдо, | кут, пат, кат, май, |                                        |
| вэз(ит), коф =       |                     | вэйт, вэйз, кот =                      |
| ок, кодок,           |                     | = коток (оставайся), кодок (оставайся) |
| ок, меседес,         |                     | мэйт (играй) и т. п.                   |



## Тезисы.

1. В марийском письме не следует традиционности и поисков "примитивных" звуков.
2. Письмо должно отражать действительное состояние современного живого, разговорного языка.
3. В современном живом разговорном языке можно разоблачить и установить в нем действительные существующие нормы морфологических, грамматических и др. соответствий другим языкам мира, без мажоритаризма и сильного навязывания <sup>всех</sup> норм отстоящего от него русского языка.
4. В основу <sup>горно-</sup>марийского правописания должен быть положен грамматический принцип письма с весьма незначительными ограничениями, касающимися письма начальных звуков в самостоятельных словах.
5. Иностранные и иноязычные слова должны передаваться звуковыми символами и буквенными обозначениями <sup>горно-мар.</sup> языка, но с наименьшим отклонением от произношения на литературном языке соответствующего народа.



# Звуковая система.

таб. 3.

| Гласные |   | Согласные  |            |            |                   |
|---------|---|------------|------------|------------|-------------------|
| а о у ё | { | звонк. б в | г д ж      | з н и      | сопороные л н м р |
|         |   | губные     | сидимидити | спиранисти |                   |
| я ө ү ө | { | гид. п ф   | т с ц ч ш  | х к -      | - - -             |
|         |   |            |            |            |                   |
| я ө ү ө | { | звонк.     | ср -       | -          | мь нв -           |
|         |   | гид.       | тс -       | -          | - - -             |

таб. 4.

Гласные

|                   |   |                   |  |  |  |
|-------------------|---|-------------------|--|--|--|
| редне-языч. и э   | { | Согласные         |  |  |  |
| редне-яз. а о у ё |   | (сидимидити)      |  |  |  |
| идне-яз. а о у ё  | { | л-н-р (сопороные) |  |  |  |
| губные            |   | тс-дс м-нв-й " "  |  |  |  |
|                   | { | (спиранисти)      |  |  |  |
|                   |   | п б в ф м         |  |  |  |

Фонетический и морфологический принципы марийского письма



Ӑ Ӗ ӗ ӑ ӕ ӓ  
~~ӓ ӓ ӓ ӑ ӕ ӓ~~

Образцы дополнительных,  
к русскому шрифту,  
марийских 6 букв

В.В. Соколов Р. Соколов

Образцы 6 марийских букв, дополнительных к русскому шрифту



Телеграмма

Москва Кузнецкий двенадцатый  
Международная Книга

Ответ отмен 15 слов

Телеграфируйте условия срок  
высылки стоимость селки  
машинок Ундервуд русскими  
шрифтом приложением  
шести марийских букв так  
деньги высланы по почте  
ответа № 225.

Председатель Мароблисполкома Н. Бутенин

Вручу:

Секр. Вешеват Ф. Д. Угала

Телеграмма председателя Мароблисполкома Н. Бутенина  
о приобретении пишущих машинок "Ундервуд"  
с добавлением к русскому шрифту 6 марийских букв

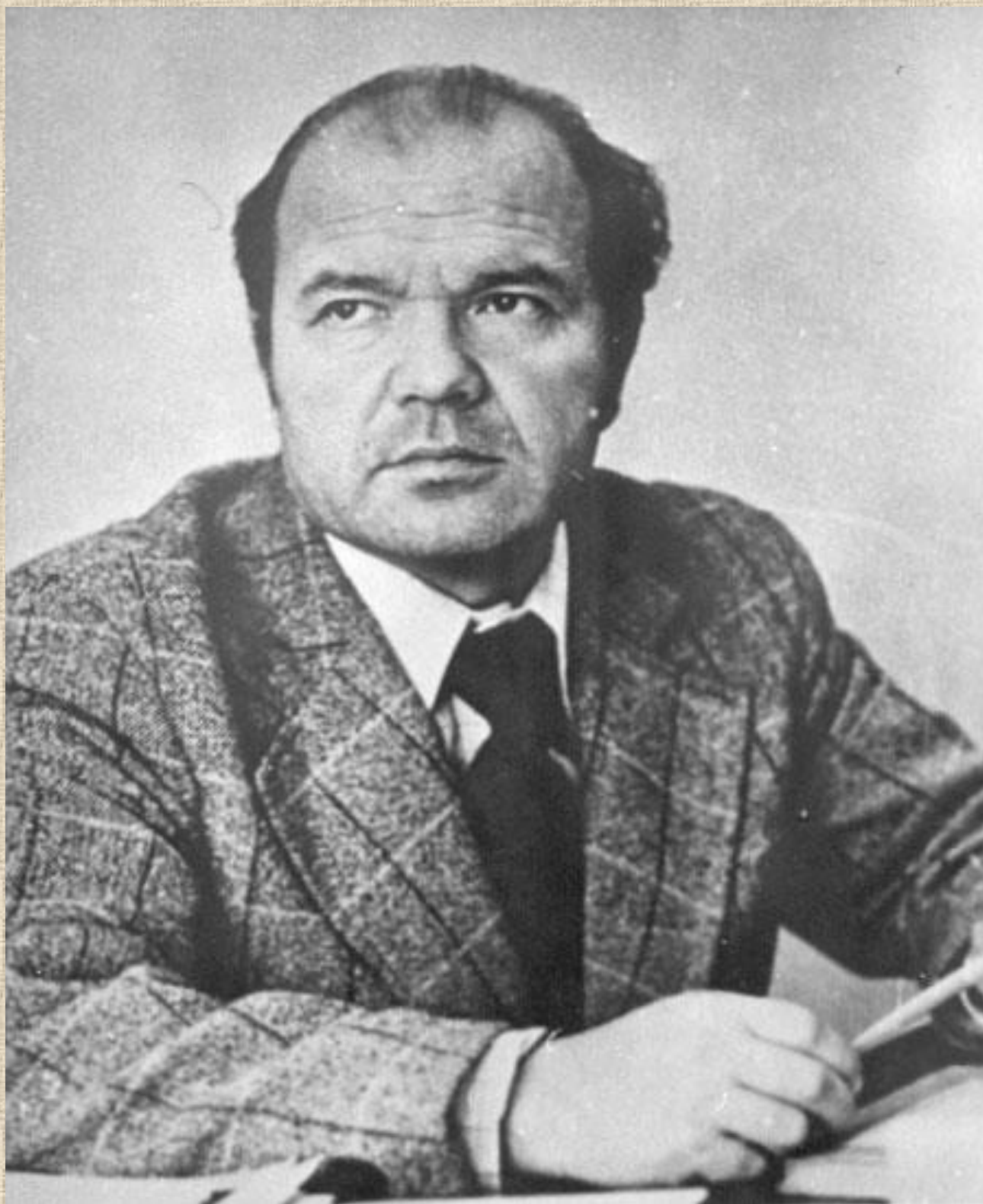




**НАУЧНАЯ СЕССИЯ**  
**200 ЛЕТ**  
**МАРИЙСКОЙ**  
**ПИСЬМЕННОСТИ**







***И.Г. Иванов - доктор филологических наук, профессор,  
"Заслуженный деятель наук МАССР"***







## НОВЫЕ ПРИНЦИПЫ

построения марийского алфавита.

(Разработаны проф. Яковлевым и  
Капитоновым в январе 1936 г.)

1. В целях дальнейшего сближения марийского алфавита и орфографии с русским, в мар. алфавит дополнительно вводятся след. 4 буквы русского алфавита:

Е - в значении йэ, э после мягкого согласного.

Ю - " йу, у "

Я - " йа, а "

Щ - " ш в советизмах и русских фамилиях где пишется русская буква "щ,"

2. Употребление практических уже вошедших в мар. алфавит букв ф, х, ц, у законодуются.

3. Марийский алфавит в целом принимается для восточно-луговского мар. языка в количестве 35 букв и для горно-мар. языка в количестве 36 букв / с введением дополнительной буквы " Ы " /.

Порядок букв алфавита в горно-мар. и восточно-луговском мар. языках в следующем виде:

Аа, Ай, Вв, Ва, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Нг, Оо, Ъъ, Пп, Рр, Со, Тт, Уу, Ўў, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя.

Правописание отдельных звуков и их сочетаний.

4. Буква " Е " употребляется, как и в русской орфографии, для:

а) теперешнего сочетания букв " йэ " / ер, амыш, наам, м нам, Егоров, Енисей, Андреев

**Новые принципы построения марийского языка разработанные  
профессорами Яковлевым и Капитоновым январь 1936 г.**





***Г.Г. Кармазин (1882-1938) - видный марийский языковед, активный участник языкового строительства 20-30-х годов XX века, доцент***



1936 г.

## ПРОЕКТ КЛАВИАТУРЫ

для пишущей машины с марийским алфавитом.



### ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. В состав клавиатуры для пишущей машины включены все буквы русского алфавита, включая "Ъ", введен-  
ной недавно Академией Наук, и кроме того 5 знаков  
для изображения букв А, О, У, Ы, Н марийского  
алфавита.

2. Это вызвано тем, что делопроизводство в учре-  
ждениях и организациях ведется на родном и русском  
языках и каждая организация заинтересована в том,  
чтобы печатание всех работ можно было производить  
и на русском и на марийском языках.

3. При прилагаемому при сем проекту клавиатур  
можно печатать работы на русском, горно-марийском  
и лугово-восточном мар. языке. Иметь отдельно  
пишущие машины с шрифтом для горных и луговых.

**Проект клавиатуры для пишущей машины  
с марийским алфавитом 1936г.**





***М.П. Чхаидзе (1905-1987) - доктор филологических наук, профессор,  
участник экспедиций по изучению марийского языка  
и марийской письменности***





*Л.П. Грузов (1931-1996) - доктор филологических наук, профессор,  
"Заслуженный деятель науки МАССР"*